

九十六學年度國軍退除役官兵就讀大學暨技術校院
二年制在職專班、進修部暨進修部在職專班甄試招生

第二頁 共二頁

語文類

翻譯與作文

試題

填准考證號碼

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

第一頁 共二頁

注意事項：

1. 本試題共【20】題翻譯及一篇英文作文，配分共 200 分。第一部分，中翻英十題，每題七分，共七十分。第二部分，英翻中十題，每題七分，共七十分。第三部分為一篇約一百二十字之英文作文，佔六十分。
2. 請按順序標明題號作答，不必抄題。
3. 全部答案均須答在試卷答案欄內，否則不予計分。

第一部分：中翻英〔將下列十句中文，翻譯成適當之英文〕
共十題，每題七分，共七十分。

1. 我一到車站，火車就開了。
2. 凡有規則總有例外。
3. 他在這個國家有三座大房子，更別提他在英國的別墅了。
4. 我對小說的興趣比戲劇大。
5. 因為我還沒有看過這部電影，所以無法告訴你我對它的看法。
6. 橡膠的特性為：重量輕，柔軟富有彈性，經久耐用，並能防水。
7. 雖然他有很多成就，但還是謙虛、謹慎、有禮。
8. 他被逮捕，並被控謀殺。
9. 人生好比航行；世界猶如舞台。
10. 我們悄悄說話，以免驚醒警衛。

第二部分：英翻中〔將下列十句英文，翻譯成適當之中文〕
共十題，每題七分，共七十分。

1. Many of these deaths could be prevented through early diagnosis and treatment.
2. The two brothers are so much alike that it is difficult to discriminate one from the other.
3. A house divided against itself cannot stand.
4. The darkest hour is that before the dawn.
5. Mechanical energy can be changed back into electrical energy through a generator.
6. The murderer ran away as fast as he could, so that he might not be caught red-handed.
7. All substances, whether they are gases, liquids, or solids, are made of atoms.
8. He likes to point out other people's weak points, but he means well.
9. They didn't give him a raise or promotion, though he had licked his boss's boots for years.
10. For a long time now, I have been looking for a young, easy-going lover, someone who would love me without asking questions, someone I could love without his feeling that he has any rights over me.

第三部分：英文寫作

依下列提示寫一篇約一百二十字之英文作文，佔六十分。

Write an essay amounting to approximately 120 words, in which you discuss a significant experience, challenge, or achievement that has special meaning for you.